

# Theology on the Web.org.uk

*Making Biblical Scholarship Accessible*

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



Buy me a coffee

<https://www.buymeacoffee.com/theology>



PATREON

<https://patreon.com/theologyontheweb>

[PayPal](#)

<https://paypal.me/robbradshaw>

---

A table of contents for *Bibliotheca Sacra* can be found here:

[https://biblicalstudies.org.uk/articles\\_bib-sacra\\_01.php](https://biblicalstudies.org.uk/articles_bib-sacra_01.php)

of himself. His own deep, personal friendship with God brings forth the great message of his life and his book. Such was Jeremiah: this was the Prophet of Personal Godliness.

## ARTICLE IV.

## THE REVISION OF GENESIS.

BY THE REV. CHARLES R. BROWN, PROFESSOR IN NEWTON THEOLOGICAL SEMINARY.

[Continued from page 527.]

- xxvi. 7. Omit '*she is.*'
- xxvi. 11. 'the' for '*his.*'
- xxvi. 14. 'and' for 'For;' 'possessions' for 'possession' (twice); 'a great household' for 'great store of servants.'
- xxvi. 15. 'Now' for 'For.'
- xxvi. 21. Add 'they' (strove).
- xxvi. 26. Omit 'chief.'
- xxvi. 27. 'are ye come unto' for 'come ye to.'
- xxvi. 28. Change of order.
- xxvi. 34. 'When' has been carried back to first clause.
- xxvi. 3. It is plainer here than in the similar passages that a telic force is to be given to  $\gamma$ . The Rev. have not been particular to restore this force where it was missed by A. V. Cf. Lev. ix: 6; Amos v. 14. They have likewise (cf. xxvii. 10) not been particular to restore the force of strong  $\gamma$  with the perfect where the A. V. wrongly attributes an idea of purpose.
- xxvi. 10. 'might easily have lain' or 'had almost lain' or 'would soon have lain' would be an improvement.
- xxvi. 22. 'can' for 'shall' would avoid the appearance of grammatical inaccuracy.
- xxvii. 1. 'too dim to see' is briefer and more accurate than Rev.
- xxvii. 5. 'was listening' for 'heard.'
- xxvii. 8. 'about to command' for 'command.'
- xxvii. 9. 'that I may make' is better.

- xxvii. 10. 'so' for 'and' (that).  
 xxvii. 15. Add 'the' (goodly).  
 xxvii. 20. 'sent me good speed' for 'brought it to me.'
- xxvii. 28. 'And' for 'Therefore;' add 'of' (the fatness).  
 xxvii. 29. 'peoples' for 'people;' 'every one' (2d) for 'he.'  
 xxvii. 31. Omit 'had.'  
 xxvii. 33. 'who then' for 'who?' where.'
- xxvii. 34. Omit 'And;' 'an exceeding great and' for 'a great and exceeding.'
- xxvii. 37. 'what then shall I do unto thee' for 'what shall I do now unto thee.'
- xxvii. 39. 'of the fatness of the earth shall be thy dwelling' for 'thy d. s. b. the fatness of the earth.'
- xxvii. 42. 'the' for 'these.'  
 xxvii. 46. Omit 'which are.'
- xxviii. 4. 'of thy sojournings' for 'wherein thou art a stranger.' A similar change xxxvi. 7; xxxvii. 1.  
 xxviii. 6. 'Now' for 'When.'  
 xxviii. 8. 'saw' for 'seeing.'  
 xxviii. 9. 'and Esau went' for 'Then went Esau.'
- xxviii. 11. Add 'one;' 'the place' for 'that place;' 'it under his head' for 'them for his pillows.'  
 xxviii. 15. 'whithersoever' for 'in all places whither.'  
 xxviii. 18. 'under his head' for 'for his pillows.'  
 xxviii. 19. 'the city was Luz' for 'that city was called Luz.'
- xxix. 2. Add 'there;' 'and the stone upon the well's mouth was great' for 'and a great stone was upon the well's mouth.'

- xxvii. 10. 'and he shall eat' for 'that he may eat.' See under xxvi. 3.  
 xxvii. 20. 'How then' is to be preferred; see also xxiv. 20.  
 xxvii. 21. הָ 'then;' so in vs. 24.  
 xxvii. 25. Hebrew syntax and Rev. treatment of vs. 4 require the use of the voluntative 'that I may eat.'
- xxvii. 36. 'Is it that he was named Jacob, and so he has' (or 'must'), etc., is necessary to bring out the Hebrew. Cf. 2 Sam. xxiii. 19.  
 xxvii. 37. 'what then can I do' is better.
- xxvii. 39. הַ is here used as in Num. xv. 24, hence adopt marg.
- xxvii. 42. 'is comforting himself' is demanded by the Hebrew.  
 xxviii. 3. 'and mayest thou become' should replace 'that thou mayest be.'
- xxviii. 8. 'and when Esau saw' would be better.
- xxviii. 11. 'the appropriate place' is better than 'a certain place.'  
 xxviii. 12. 'whose top was reaching' would better render the circum. clause.  
 xxviii. 13. Adopt marg. 'beside him.'  
 xxviii. 14. See xii. 3.  
 xxviii. 20. 'am about to go' for 'go.'  
 xxviii. 21, 22. Adopt construction given in the margin.  
 xxix. 2, 3. 'being great' (without 'and') is more exact. The tenses indicate customary action.  
 xxix. 8. 'we will water' for 'we water.'

- xxix. 9. Omit 'And.'
- xxix. 17. 'And Leah's eyes were tender' for 'L. was tender eyed.'
- xxix. 24. Change of order.
- xxix. 25. Change of order.
- xxix. 26. 'is not so done in our place' for 'must not be so done in our country.'
- xxix. 27. 'the week of this one' for 'her week;' 'the other' for 'this.'
- xxix. 28. Omit 'also.'
- xxix. 31. Omit 'when' and add 'and' below.
- xxix. 32. 'Because' for 'Surely;' add 'for.'
- xxix. 35. 'This time' for 'Now.'
- xxx. 3. Heb. voluntative restored, slight change of order, and 'obtain' for 'have.'
- xxx. 11. 'Fortunate!' for 'a troop cometh.'
- xxx. 16. Change of order.
- xxx. 17. 'a' for 'the.'
- xxx. 18. 'gave' for 'have given.'
- xxx. 19. 'a sixth son to Jacob' for 'Jacob the sixth son.'
- xxx. 24. 'saying' for 'and said;' 'add' for 'shall add.'
- xxx. 26. 'wherewith I have served thee' for 'which I have done thee.'
- xxx. 27. 'If now I' for 'I pray thee, if I.'
- xxx. 29. 'hath fared with me' for 'was with me.'
- xxx. 30. 'hath increased' for 'is now increased;' 'whithersoever I turned' for 'since my coming.'
- xxx. 31. Change of order.
- xxx. 32. 'every' for 'all the' (twice); 'one' for 'cattle.'
- xxx. 33. 'thou' for 'it;' 'that is before thee' for 'before thy face;' add 'if found;' change of order.
- xxx. 35. Omit 'and' and 'some'
- xxx. 38. 'where' for 'when;' 'and

- xxix. 9. 'was speaking' for 'spake.'
- xxx. 8. Adopt 'wrestlings of God.'
- xxx. 13. 'daughters' for 'the d.'
- xxx. 15. 'too small' for 'small.' See Josh. xxii. 17.
- xxx. 28. Last clause is telic.
- xxx. 30. 'every step I took' is nearer the original; 'can' or 'may' for 'shall.'
- xxx. 32. 'Let me,' etc., is better; 'every sheep s. and s.,' etc., is the Heb. order; 'these' preferable to 'of such.'
- xxx. 36. 'while Jacob fed'—circumstantial.

they conceived' for 'that they should conceive.'

xxx. 39. Express second 'the flocks;' omit 'cattle.'

xxx. 41. 'of the flock' for 'cattle.'

xxx. 43. 'large flocks' for 'much cattle.'

xxxi. 11. 'the dream' for 'a dream;' omit '*saying*.'

xxxi. 13. 'a pillar' for 'the pillar;' omit '*and*.'

xxxi. 15. Change of order.

xxxi. 17. Add 'the' (camels).

xxxi. 19. 'Now L. was gone' for 'And L. went;' 'stole' for 'had stolen.'

xxxi. 21. 'mountain of Gilead' for 'mount Gilead.' So vs. 23.

xxxi. 23. 'he' for 'they.'

xxxi. 24. 'of the' for 'by;' add 'to thyself.'

xxxi. 25. 'And' for 'Then.'

xxxi. 26. 'of' for '*taken with*.'

xxxi. 28. Change of order; omit 'in *so* doing.'

xxxi. 31. 'lest' for 'peradventure;' 'shouldest' for 'wouldest;' change of order.

xxxi. 32. 'he shall not live' for 'let him not live.'

xxxi. 33. Change of order; 'And he went' for 'Then went he.'

xxxi. 35. 'not my lord be angry' for 'it not displease my lord.'

xxxi. 36. Omit 'so.'

xxxi. 38. 'flocks' for 'flock.'

xxxi. 41. 'These twenty years have I been' for 'Thus have I been twenty years.'

xxxi. 42. Change of order.

xxxi. 43. 'the' for '*these*' (3 times).

xxxi. 44. 'And now come' for 'Now, therefore, come thou.'

xxxi. 48. Omit 'a' (witness).

xxxi. 50. 'and' for 'or;' omit '*other*.'

xxxi. 51, 52. 'the' for 'this' (twice).

xxxi. 54. 'And' for 'Then;' add 'a'

xxx. 42. 'would not put them in' preferable to 'put them not in.'

xxxi. 3. Last clause is telic.

xxxi. 12. 'is doing' for 'doeth.'

xxxi. 15. Adopt marg.

xxxi. 20. 'was about to flee' for 'fled.'

xxxi. 28. Use aorist in two instances.

- (sacrifice); 'mountain' for 'mount' (twice).
- xxxii. 2. Change of order.
- xxxii. 4. Change of order; omit 'there.'
- xxxii. 5. Add '*and*.'
- xxxii. 6. 'moreover' for 'also.'
- xxxii. 8. Omit 'other.'
- xxxii. 9. 'O' for 'the.'
- xxxii. 11. 'Omit 'will'; omit 'and' (the mother).
- xxxii. 13. Omit 'same;' 'he had with him' for 'came to his hand.'
- xxxii. 15. 'and' for 'with.'
- xxxii. 18. Change of order.
- xxxii. 19. 'he commanded also' for 'so commanded he.'
- xxxii. 20. 'and ye shall say' for 'and say ye.'
- xxxii. 21. 'the present passed' for 'went the present.'
- xxxii. 22. Add 'of' (Jabbok).
- xxxii. 28. 'for thou hast striven' for 'for as a prince hast thou power;' '*with*' for 'with.'
- xxxii. 30. Add '*said he*.'
- xxxii. 31. Change of order.
- xxxii. 32. Omit '*of*;' 'of the hip' for 'which shrank;' 'of the hip' for 'that shrank.'
- xxxiii. 3. Add 'himself.'
- xxxiii. 5. 'these' for 'those.'
- xxxiii. 7. 'and' for 'with.'
- xxxiii. 8. Omit '*These are*.'
- xxxiii. 9. 'let that thou hast be thine' for 'keep that thou hast unto thyself.'
- xxxiii. 10. 'forasmuch as' for 'for therefore;' 'as one seeth' for 'as though I had seen.'
- xxxiii. 13. Add 'that;' 'they' for 'men;' 'flocks' for 'flock;' 'with me give suck' for 'with young are with me.'
- xxxiii. 14. Literal rendering adopted.
- xxxii. 55. Order should conform to xxii. 3, etc.
- xxxii. 9. Last clause is telic; omit 'the least of.'
- xxxii. 29. 'why then' is better.
- xxxii. 31. 'when he had,' etc., is meaning of first clause.
- xxxiii. 1. 'was coming' for 'came.'
- xxxiii. 12. 'let me go' for 'I will go.'
- xxxiii. 15. 'Why then' is literal.

xxxiii. 18. 'in peace to the city of Shechem' for 'to Shalem a city of Shechem.'

xxxiv. 2. Omit 'when;' add 'the' (prince); add 'and.'

xxxiv. 5. 'Now' for 'And;' 'and' for 'now;' 'came' for 'were come.'

xxxiv. 9. Omit 'and' (give).

xxxiv. 15. 'only on this condition' for 'but in this.' The same for 'herein' in vs. 22.

xxxiv. 21. Change of order.

xxxiv. 22. Omit 'for;' 'become' for 'be.'

xxxiv. 23. 'all their beasts' for 'every beast of theirs.'

xxxv. 2. 'purify yourselves' for 'be clean.'

xxxv. 4. 'and the rings' for 'all their earrings.'

xxxv. 5. 'a great terror' for 'the terror of God.'

xxxv. 6. '(the same is Bethel)' for 'that is Bethel.'

xxxv. 7. 'was revealed' for 'appeared.'

xxxv. 8. 'And' for 'But;' 'the' for 'an' (oak).

xxxv. 14. Omit 'even.'

xxxv. 16. 'still some way' for 'but a little way.'

xxxv. 17. Add 'for now;' add 'another;' omit 'this;' omit 'also.'

xxxv. 19. '(the same is Beth-lehem)' for 'which is Beth-lehem.'

xxxv. 20. 'the same' for 'that.'

xxxv. 22. 'while' for 'when.'

xxxv. 27. '(the same is Hebron)' for 'which is Hebron.'

xxxv. 29. Omit 'being;' change of order.

xxxvi. 1. '(the same is Edom)' for 'who is Edom.'

xxxvi. 6. 'a land away from' for 'the country from.'

xxxiii. 18. Omit marg.

xxxiv. 3. Adopt marg.

xxxiv. 5. 'had heard . . . . while his sons,' etc., preserves the original.

xxxiv. 10. Omit 'shall;' change 'shall be' to 'is.'

xxxiv. 17. 'be gone' should become 'go' as much as 'were come,' 'came,' in vs. 5.

xxxiv. 19. Last part is circumstantial.

xxxiv. 23. Last clause is telic.

xxxv. 3. 'let me' or 'that I may' is more suitable.

xxxv. 5. 'a terror of God' is best of all.

xxxv. 17. 'for this one also is a son for thee' expresses the Hebrew.

xxxvi. 2. 'E. had taken' is more exact.

xxxvi. 7. 'was too great for them to' for 'were more than that they might.'

xxxvi. 8. 'And E. dwelt' for 'Thus dwelt E.'

xxxvi. 15. 'are the' for 'were;' omit '*son.*'

xxxvi. 16. Omit '*and;*' '*are*' for '*were.*' So vs. 18.

xxxvi. 19. 'the same is Edom' for 'who *is* E.' and order changed. Why not conformed exactly to vs. 1?

xxxvi. 20. 'the inhabitants of' for 'who inhabited.'

xxxvi. 21. Add 'that came,' to conform to the A. V. in several other passages in the context. These supplied words might well have been left in italics.

xxxvi. 23. Change of order and tense of verb. So vs. 25.

xxxvi. 27. Change of order. So 18.

xxxvi. 30. 'the Horites' for 'Hori.'

xxxvi. 34. 'the Temanites' for 'Temani.'

xxxvi. 43. 'This is' for ' ; he *is.*'

xxxvii. 2. 'and he was a lad' for 'and the lad *was;*' 'the evil report of them unto their father' for 'unto his father their evil report.'

xxxvii. 4. Omit 'when;' add 'and.'

xxxvii. 9. Omit 'the' (eleven).

xxxvii. 14. 'now' for 'I pray thee;' 'flock' for 'flocks.'

xxxvii. 16. '*the flock*' for 'their flocks.' Why italics more than vs. 13?

xxxvii. 18. Omit 'When;' 'and' for 'even.'

xxxvii. 20. 'one of the pits' for 'some pit;' 'an' for 'some.'

xxxvii. 21. 'hand' for 'hands;' 'take his life' for 'kill him.'

xxxvii. 22. Omit '*but;*' 'but' for 'and;' omit 'again.'

xxxvii. 23. Omit 'out;' 'the' for 'his.'

xxxvi. 7. 'had become too great' is the original.

xxxvii. 13. 'Are . . . feeding' for 'Do . . . feed;' 'that I may' for 'and I will.'

xxxvii. 16. 'am seeking' for 'seek.'

xxxvii. 17. 'saying' for 'say.'

xxxvii. 19. 'is coming' for 'cometh.'

xxxvii. 20. 'and let us say, . . that we may see what his dreams become' more accurately expresses the Heb.

xxxvii. 21. Rev. should have adopted 'smite him mortally' here, making the same substitution they did in Deut. xix. 6, after the example of the A. V. itself in Deut. xix. 11.



- xxxvii. 24. 'the' for 'a.'
- xxxvii. 25. Add 'travelling.'
- xxxvii. 27. Omit '*and*;' 'hearkened unto him' for 'were content.'
- xxxvii. 28. 'And' for 'Then.'
- xxxvii. 31. 'he-goat' for 'kid of the goats.'
- xxxvii. 35. 'And' for 'Thus.'
- xxxvii. 36. 'the' for '*and*.'
- xxxviii. 5. Omit 'conceived and.'
- xxxviii. 6. 'and her' for 'whose.'
- This change looks like an oversight, for see vs. 1 and 2.
- xxxviii. 9. Omit 'that.'
- xxxviii. 10. 'was evil in the sight of' for 'displeased;' 'and' for 'wherefore.'
- xxxviii. 11. 'he also die, like his brethren' for 'peradventure he die also, as his brethren *did*.'
- xxxviii. 12. 'Timnah' for 'Timnath.' So vs. 13, 14.
- xxxviii. 14. Change of order; 'her' for 'a;' 'the gate of Enaim' for 'an open place.'
- xxxviii. 17. Add 'of the goats.' So vs. 20.
- xxxviii. 18. 'them to' for '*it*.'
- xxxviii. 20. 'the' for '*his*.'
- xxxviii. 21. 'Then' for 'And;' 'her' for 'that;' 'at Enaim' for 'openly;' 'hath been' for '*was*;' 'here' for 'in this *place*.'
- xxxviii. 22. 'have not found' for 'cannot find;' omit '*that*;' 'hath been' for '*was*;' 'here' for 'in this place.'
- xxxviii. 24. 'moreover' for 'also.'
- xxxviii. 26. 'is' for 'hath been;' 'forasmuch as' for 'because that.'
- xxxviii. 28. Omit 'the' (one); 'a' for 'his.'

xxxvii. 24. 'the pit being empty, without water.'—circumstantial.

xxxvii. 25. 'was coming.' 'came' is used by Rev. for perfects, pluperfects, and participles; 'proceeding, to carry them down' would be less ambiguous.

xxxvii. 27. 'obeyed' or 'acquiesced' would be better.

xxxvii. 36. 'the officer of P., the chief of the body guard' is more exact.

xxxviii. 9. 'in order not to give' is more exact.

xxxviii. 16. 'if thou mayest' is more exact.

xxxviii. 17. 'was putting' for 'laid.'

xxxviii. 24. 'that she may be burned' is better.

xxxviii. 25. 'was being brought forth' is perhaps demanded for the participle.

xxxviii. 29. 'Wherefore hast thou made a breach for thyself?' for 'How hast thou broken forth? *this* breach be upon thee.'

xxxix. 1. Add 'the;' 'hand' for 'hands.'

xxxix. 5. Omit 'had.'

xxxix. 6. '*that was* with him' for 'he had.'

xxxix. 11. 'he' for 'Joseph.'

xxxix. 20. 'the' for 'a.'

xl. 1. Omit 'had.'

xl. 2. 'his two' for 'two of.'

xl. 7. 'ward in his master's house' for 'the ward of his lord's house.'

xl. 8. 'none that can interpret it' for 'no interpreter of it;' 'it me' for 'me *them*.'

xl. 10. 'its' for 'her.'

xl. 13. Change of order.' So vs. 19.

xl. 14. 'have me in thy remembrance' for 'think on me.'

xl. 16. 'three baskets of white bread were on my head' for '*I had* three w. baskets on my head.'

xl. 20. 'the head' is repeated, as in the original.

xli. 2. Change of order.

xli. 6. Change of order.

xli. 7. Omit first 'seven.'

xli. 10. Change of order; omit '*both*.'

xli. 12. Change of order.

xli. 15. 'when thou hearest a dream thou canst' for 'thou canst understand a dream to.'

xli. 20. Omit 'the' (ill).

xli. 25. Change of order.

xli. 27. Add 'also;' add ';' they.'

xli. 28. 'spake' for 'have spoken;' 'hath shewed' for 'sheweth.'

xli. 31. 'that famine which followeth' for 'that famine following.'

xxxix. 1. 'the' for 'an.'

xxxix. 3. 'was doing . . . was prospering' is demanded by the original. So vs. 23.

xxxix. 6. 'was eating' is exact; marg. needed in text to prevent ambiguity.

xxxix. 8. Adopt marg.

xxxix. 9. Marg. is the correct reading.

xxxix. 10. '*or*' is better omitted.

xxxix. 22. 'of all which they were doing there, he became doer' is nearer the original.

xl. 8. 'interpreter of it there is none' is better. So xli. 15.

xl. 10. 'and just as it was sprouting' or 'scarcely had it sprouted when' is more correct than Rev.

xl. 15. 'should have' for 'should.'

xl. 17. 'were eating' for 'did eat.'

xli. 1-3. The force of these particles should be expressed in the English. So vs. 5, 6, 17, 18, 19, 22, 23, 27, 29.

xli. 4. 'And' for 'So.'

xli. 9. 'I am about to make mention of' gives force of Hebrew.

xli. 15. 'although I have heard . . . in order to interpret it' is more exact.

xli. 21. 'And' or 'Then' for 'So.'

- xli. 35. 'for' for 'and let them keep,' which is carried to end of vs.
- xli. 36. 'the' for 'that;' add 'a' (store).
- xli. 38, 39. Omit '*is*,' '*art*.'
- xli. 45. Omit 'all.'
- xli. 50. 'year' for 'years.'
- xli. 51. Change of order.
- xli. 56. 'was' for 'waxed' (sore).
- xli. 57. Omit 'that;' omit '*so*' (sore); 'the earth' for 'lands.'
- xlii. 1. Omit 'when;' add 'and.'
- xlii. 6. Omit '*and*.'
- xlii. 13. Add 'We.'
- xlii. 16. 'bound' for 'kept in prison;' omit '*any*.'
- xlii. 19. 'your prison house' for 'the house of your prison;' add 'but.'
- xlii. 20. 'and' for 'But.'
- xlii. 22. Change of order.
- xlii. 23. 'for there was an interpreter between them' for 'for he spake unto them by an interpreter.'
- xlii. 24. Omit 'again;' 'Simeon from among them' for 'from them S.'
- xlii. 25. 'was it done' for 'did he.'
- xlii. 26. 'their' for 'the.'
- xlii. 27. 'and' for 'for;' change order.
- xlii. 28. 'turned trembling' for 'were afraid;' 'one to another, saying' for 'saying one to another.'
- xlii. 29. 'had befallen them' for 'befell unto them.'
- xlii. 30. Omit '*who is*.'
- xlii. 33. Omit '*here*;' 'houses' for 'households.'
- xlii. 35. Omit '*both*;' 'their' for 'the.'
- xlii. 38. 'only is left' for 'is left alone.'
- xliii. 7. Omit '*as*;' 'concerning ourselves' for 'of our state;' 'concerning' for 'of;' 'in any wise' for 'certainly.'
- xli. 40. Adopt first margin.
- xlii. 5. 'were coming' for second 'came.'
- xlii. 6. Circumstantial clause.
- xlii. 7. Use 'when' here; 'have ye come' for 'come.'
- xlii. 16. 'that he may bring,' 'be ye bound,' are needed.
- xlii. 20. 'that may be verified . . . and ye not die' is the Hebrew.
- xlii. 21, 22. 'did not hear' for 'would not hear.'
- xlii. 23. 'the interpreter was between them' is correct; 'was hearkening' is more literal.
- xlii. 25. 'and they filled' is more exact.
- xlii. 34. 'that I may know'—voluntative.
- xlii. 36. 'would take' for 'will take.'
- xlii. 37. 'Thou mayest slay' for 'Slay.'
- xliii. 4. 'If thou art about [or 'ready'] to send' is to be preferred. The negative of this in vs. 5.
- xliii. 8. The impfs. express purpose.

- xl.iii. 10. Change of order; 'a' for 'this.'
- xl.iii. 11. Omit '*must*.'
- xl.iii. 16. 'the' for 'these' (twice).
- xl.iii. 22. 'hand' for 'hands.'
- xl.iii. 28. 'the' for 'their.'
- xl.iii. 29. Change of order; 'youngest' for 'younger.'
- xliv. 4. Add 'were.'
- xliv. 5. Change of order.
- xliv. 6. Omit 'same.'
- xliv. 7. 'such words as these' for 'these words;' 'such a thing' for 'according to this thing.'
- xliv. 9. Omit 'both.'
- xliv. 11. 'hasted, and' for 'speedily.'
- xliv. 14. 'and' for 'for.'
- xliv. 16. 'in whose hand' for 'with whom.'
- xliv. 17. Omit 'but;' 'but' for 'and.'
- xliv. 25. Omit '*and*.'
- xliv. 28. 'have not seen' for 'saw.'
- xliv. 29. Add 'one.'
- xliv. 33. Change of order.
- xliv. 34. Omit 'peradventure.'
- xl. 2. Add first 'heard.'
- xl. 5. 'And' added and 'therefore' omitted.
- xl. 6. Changes of order.
- xl. 7. 'you alive' for 'your lives.'
- xl. 8. Omit 'a' (ruler).
- xl. 11. Changes of order.
- xl. 15. 'and' for 'moreover.'
- xl.iii. 9. First two verbs express purpose; marg. should be adopted, or this, 'then I shall have become culpable before thee for my whole life.'
- xl.iii. 10. 'gone back twice over' is the proper rendering.
- xl.iii. 11. 'it be' is hardly needed.
- xl.iii. 14. 'and let him release' is the proper rendering of this perfect with strong ḡ.
- xl.iii. 18. 'in order to' or 'to' is better than 'that he may,' though the latter is not incorrect.
- xl.iii. 21. 'had come' is preferable to 'came.'
- xl.iii. 34. Adopt margins.
- xliv. 3. 'The morning had dawned, when,' etc., as in xix. 23.
- xliv. 4. 'They themselves (or These) had not gone out far from the city, when J. said . . . and overtake . . . and say,' etc., is needed here.
- xliv. 5. Customary imperfects.
- xliv. 12. Follow Heb. order and omit '*and*.'
- xliv. 14. 'he being yet there'—circumstantial.
- xliv. 16. 'can' (three times) better than 'shall;' 'was' for 'is.' So vs. 17.
- xliv. 24. 'had come up' is better.
- xliv. 30. Adopt margin, and thus conform to 1 Sam. xviii. 1.
- xliv. 31. Change 'shall' to 'will.'
- xliv. 34. 'can I . . . and the lad not with me?' is better.
- xl. 7. Marg. to be adopted.
- xl. 12. Two participles to be rendered as such.

- xlvi. 26. 'his' for 'Jacob's.'
- xlvi. 25. Change of order.
- xlvi. 28. 'shew the way before him' for 'direct his face.'
- xlvi. 30. 'that' for 'because.'
- xlvi. 32. 'they have been keepers of cattle' for 'their trade hath been to feed cattle.' Similarly vs. 34.
- xlvi. 34. 'and' for '*and* also.' So xlvii. 3.
- xlvii. 2. 'And from among his brethren he took five men' for 'And he took some of his brethren, even five men.'
- xlvii. 4. Add 'And;' omit 'more-over;' omit 'For;' change of order.
- xlvii. 6. Add 'thy' (brethren); 'able men' for 'men of activity.'
- xlvii. 8. Hebrew idiom restored. So vs. 28.
- xlvii. 13. Omit '*all*.'
- xlvii. 15. 'the money was all spent' for 'money failed;' '*our*' for 'the.'
- xlvii. 17. Add 'the' (horses); omit 'cattle of;' add second 'in exchange.'
- xlvii. 18. Add 'And;' omit '*it*;' add 'all;' change of order with subs. of 'and' for 'also' and 'the' for 'our.'
- xlvii. 19. Add 'and' (that).
- xlvii. 20. 'So' for 'And;' 'and' for 'so.'
- xlvii. 21. Add 'the' (cities); 'border' for 'borders.'
- xlvii. 22. 'from' for '*assigned them of*.'
- xlvi. 16. Omit 'thereof' and render 'And the report was heard,' etc.
- xlvi. 18. 'that I may give . . . and ye eat,' etc., is more faithful to original.
- xlvi. 23. 'samples' or 'portions of the good things' is more exact.
- xlvi. 24. Rev. is ambiguous. 'Do not act angrily on the way' is clear.
- xlvi. 26. Supply 'that' (he was ruler).
- xlvi. 4. The emphatic pronoun 'I' should be brought out—'I myself.'
- xlvi. 8. It would be better to follow the order of the original.
- xlvi. 10. 'the C. woman' for 'a,' etc.
- xlvi. 26. Adopt margin.
- xlvi. 31. Adopt voluntatives.
- xlvi. 33. 'And let it come to pass' is better.
- xlvii. 2. It should be 'from the whole number of his brethren,' etc.
- xlvii. 6. 'land of E. itself' expresses the Hebrew.
- xlvii. 12. Marg. is more exact.
- xlvii. 14. 'were buying' is more accurate.
- xlvii. 15. 'has failed' for 'faileth.'
- xlvii. 16. 'that I may give,' 'has failed,' are needed.
- xlvii. 18. 'possessions of cattle.' For the key, see xxvi. 14; 'rather' for 'how that,' with 'that if' in margin.
- xlvii. 19. 'that we may be,' etc., is demanded by the original.

- xlvii. 24. 'a fifth' for 'the fifth part.'  
 xlvii. 26. 'only' for 'except;' 'alone' for 'only, *which*.'  
 xlvii. 30. 'when I sleep' for 'I will lie;' omit 'and.'  
 xlviii. 4. 'peoples' for 'people.'  
 xlviii. 5. Change of order; add 'even;' omit 'they.'  
 xlviii. 6. 'they' for '*and*.'  
 xlviii. 7. Omit 'yet;' 'still some way' for 'but a little way.'  
  
 xlviii. 15. Add 'the' (God); add 'hath.'  
 xlviii. 16. Add 'hath.'  
  
 xlix. 5. 'weapons of violence are their swords' for 'instruments of cruelty *are in* their habitations.'  
 xlix. 8. Change of order.  
  
 xlix. 10. 'the ruler's staff' for 'a lawgiver;' 'peoples' for 'people.'  
 xlix. 11. Add 'hath.'  
 xlix. 15. Change of order; 'resting place' for 'rest.'  
 xlix. 17. 'falleth' for 'shall fall.'  
 xlix. 22. Omit '*even*;' 'His' for 'whose.'  
 xlix. 24. 'One' for '*God*.'  
  
 xlix. 27. 'is a wolf that ravineth' for 'shall ravin *as* a wolf.'  
 xlix. 32. Omit 'the purchase of;' omit 'of;' 'which was purchased' for 'was.'  
 xlix. 33. Omit 'had.'  
 l. 3. 'embalming' for 'those which are embalmed.'  
 l. 4. 'weeping for him' for 'his mourning.'  
  
 xlvii. 30. 'I myself' for last 'I.'  
 xlviii. 2. 'is coming' for 'cometh.'  
 xlviii. 4. The force of the participle ought in some way to appear.  
  
 xlviii. 6. Adopt margin.  
 xlviii. 9. Last clause is telic.  
 xlviii. 14. '*that is*, he crossed his hands' is needed.  
 xlviii. 15. 'ever since I was born' is somewhat more accurate.  
 xlviii. 16. 'is redeeming' is better.  
 xlviii. 21. 'am about to die' for 'die.'  
 xlix. 4. ~~is~~ is confused with ~~is~~. 'thou mayest not have the excellency' or 'do not thou have the e.' is correct.  
 xlix. 8. 'must thy b. praise thee, thy hand being (or since thy hand will be) on . . . . ; thy father's sons will,' etc.  
 xlix. 10. The first of marg. <sup>1b</sup> should be adopted as the text.  
 xlix. 12. Omit 'shall be.'  
  
 xlix. 24. 'active' or 'agile' for 'made strong.'  
 xlix. 25. The verbs are jussive. So vs. 26.  
 xlix. 27. Use the present tense.  
 xlix. 28. '*appropriate*' or '*fitting*' might be inserted before 'blessing.'  
  
 l. 5. 'about to die' for 'die;' 'and return'—cohortative.



portance must answer for an excuse for more. The Rev. show a hesitating policy in regard to this word which they can hardly justify. What, e. g., would they say to support their renderings in the sixth and seventh chapters of Exodus hereby cited?

Verse.	A. V.	Rev.	Remarks.
vi. 2.	the LORD	JEHOVAH	
vi. 3.	JEHOVAH	JEHOVAH	
vi. 6.	the LORD	Jehovah	
vi. 7.	the LORD	Jehovah	
vi. 8.	the LORD	Jehovah	cf. vi. 2
vi. 29.	the LORD	the LORD	cf. vi. 6
vii. 17.	the LORD	the LORD	cf. vi. 7

And, indeed, it being a proper name in all passages, nothing can be said anywhere in support of this solemn re-endorsement<sup>1</sup> of an erroneous view of God.

- ii. 13. 'Cush' for 'Ethiopia.'
- ii. 14. 'in front of A.' for 'toward the east of A.'

- ii. 12. Carry 'beryl' into the text.
- ii. 14. If 'Hiddekel' means 'Tigris' the latter should be in the text; omit marg.<sup>4</sup>

- ii. 18. Marg. should come into text and into vs. 20.

- ii. 23. Unless the reading of LXX., *Sam.*, *Onk.*, be adopted ('from her man'), 'a man' should here be substituted for 'Man.'

- iii. 4. 'Ye shall not die at all' is better.

- iii. 5. Omit 'then;' 'become like' for 'be as.'

- iii. 6. 'eating' might here have been used for 'food.'

- iii. 8. Adopt marg. 'sound' and 'breeze.'

- iii. 10. Receive marg.

- iii. 16. 'pain' would perhaps be better than 'sorrow.'

- iii. 21. 'tunics' or 'gowns' for 'coats.'

- iii. 17. 'toil' for 'sorrow.'

- iv. 1. 'with *the help of*' for 'from.'

<sup>1</sup> It amounts to that, though, of course, the Rev. would repudiate direct influence of that sort. The protest of Am. Rev. should be mentioned.



- iv. 7. 'croucheth' for 'lieth.'
- iv. 8. 'told' for 'talked with.' See under II.
- iv. 12. 'wanderer' for 'vagabond.' So 14.
- iv. 14. 'ground' for 'earth.' So vi. 1, 7; vii. 4, 8.
- iv. 15. 'appointed a sign for' for 'set a mark upon;' 'smite' for 'kill.'
- iv. 20. Omit '*of such as.*'
- iv. 21. 'pipe' for 'organ.'
- v. 29. 'for our work and for the toil' for 'concerning our work and toil.'
- vi. 4. 'The Nephilim' for 'There were giants;' 'were the' for '*became.*'
- vi. 5. 'the LORD' for 'GOD.'
- vi. 9. 'righteous' for 'just.'
- vi. 12. 'saw' for 'looked upon.'
- vi. 16. 'light' for 'window;' 'to a cubit' for 'in a cubit.'
- vii. 4. 'thing' for 'substance.'
- vii. 19. 'mountains' for 'hills.'
- vii. 23. 'was left' for 'remained *alive.*'
- viii. 1. 'decreased' for 'abated.'
- viii. 7. 'and it' for 'which.'
- viii. 9. 'to the ark' for 'unto the a.;' 'and he' for 'then he;' 'brought' for 'pulled.'
- viii. 11. 'at eventide' for 'in the evening.'
- viii. 12. 'and she' for 'which.'
- viii. 13. 'hundred' for 'hundredth.'
- viii. 19. 'moveth' for 'creepeth;' 'families' for 'kinds.'

iv. 2. 'became a shepherd . . . became an agriculturist' would more nearly express the orig. There is as much reason for giving the true spelling of 'Abel' in the margin as of 'Eve' in iii. 20. The same criticism is true of 'Enoch,' v. 18, etc.

iv. 13. Carry 'iniquity' into the text and omit 'punishment.' Why this passage was not conformed to xix. 15 does not appear.

iv. 16. Carry marg. into text according to Rev. of ii. 14.

iv. 22. 'cutting instrument' is not an improvement upon 'artificer' unless the Rev. have here changed the vowels of the text. It is better to retain them and supply '*father of,*' protecting ourselves, if necessary, by italics—'a hammerer, *father of every artificer,*' etc.

iv. 23. Omit marg. <sup>15</sup>

v. 2. Carry 'Man' into text.

v. 3. Why '*a son*' in italics, and 'children'—vi. 4; xvi. 1; xxx. 1—not?

vi. 7. Marg. <sup>8</sup> preserves the figure; 'beast' is here correct, as in vii. 2; viii. 20, but it should have replaced 'cattle' in vi. 20; vii. 23; viii. 17: Deut. xiv. 4 is significant here.

vii. 11. 'same' is ambiguous.

vii. 21. Receive marg.

viii. 21. 'for that the imag.' for 'for the imag.'

ix. 3. 'food' for 'meat;' omit 'even;' omit 'things.'

x. 5. 'of these' for 'by these.' So 32. 'nations' for 'Gentiles.'

x. 14. 'whence went forth the Philistines' for 'out of whom came Philistim.'

x. 22, 23. 'sons' for 'children' (2). So xlv. 21; xlix. 8.

xi. 2. 'east' for 'from the east.'

xi. 9. 'was' for 'is.'

xi. 28. 'in the presence of his f.' for 'before his f.'

xi. 30. 'And' for 'But.'

xii. 4. 'went' for 'departed.'

xii. 6. 'oak' for 'plain.'

xii. 10. 'sore' for 'grievous.'

xii. 15. 'And the p.' for 'The p. also;' 'praised her to P.' for 'commended her before P.'

xiii. 8. 'are brethren' for 'be b.'

xiii. 9. 'if thou take' for 'if thou depart to.'

xiii. 10. 'goest' for 'comest.'

xiii. 18. 'moved' for 'removed;' 'by the oaks' for 'in the plain;' 'are' for 'is.'

xiv. 1. 'Goiim' for 'nations.'

xiv. 2. 'thy' for 'these.'

xiv. 8. 'they set the battle in array against' for 'they joined b. with.'

xiv. 9. 'against' for 'with,' and omit second 'with.'

xiv. 14. 'led forth his trained men' for 'armed his t. servants;' om. 'own;' omit 'them;' 'as far as' for 'unto.'

xiv. 17. 'vale' for 'valley;' 'Vale' for 'dale.'

viii. 21. 'to himself' better than 'in his heart.'

ix. 7. Use 'swarm.'

ix. 10. 'all the animals of the e.' would express the Hebrew.

x. 5. 'isles' should be 'maritime regions.'

x. 21. Omit marg.

xi. 4. 'asphalt' or 'bitumen' for 'slime,' and omit marg.

xii. 5. 'movable property' or 'possessions' or 'goods' (xiv. 11) for 'substance.' So xv. 14. 'persons' for 'souls,' as xiv. 21.

xii. 6. 'terebinth' should be in the text. A comparison with Jud. ix. 6 and with marg. of Gen. xxxv. 4 shows that Rev. understood תרמ = תרמ. For תרמ they have substituted 'terebinth' in Isa. vi. 13; Hos. iv. 13; why not, then, for its equivalent in Gen. xli. 6; xlii. 18; xiv. 13; xviii. 1; xxxv. 4. Attention might have been called to the fact that תרמ may not be a proper name.

xii. 16. 'he received' for 'he had.' Similarly xiii. 5.

xiii. 3. 'by stages' or the like for 'on his journeys.'

xiii. 7. 'strife arose' for 'was a s.'

xiii. 12. 'led a tent life' or 'lived as a nomad' for 'moved his tent;' 'before' for 'against.'

xiv. 3. Adopt marg. 4. So vs. 5.

xiv. 7. For 'country,' marg. 'field,' place 'field country' in the text.

xiv. 11. 'food' for 'victuals.'

xiv. 14. 'mustered' is better than 'led forth,' 'tried' than 'trained.'

xiv. 15. Carry marg. into text.

xiv. 16. 'brought back' for 'brought again.'

xiv. 23. 'a thread nor a shoelatchet' for 'from a t. even to a s.:' 'nor aught' for 'and that I will not take anything.'

xv. 2. Add O.' So vs. 8.

xv. 4. 'This man' for 'This.'

xv. 5. Second 'tell' for 'number.'

xv. 10. Omit 'unto;' 'half over against the other' for 'piece one against another.'

xv. 17. 'flaming torch' for 'burning lamp.'

xv. 18. 'that' for 'the same.'

xvi. 2. 'handmaid' for 'maid.' So vss. 3, 5, 6, 8; xxix. 24; xxx. 9, 10, 12, 18.

xvi. 10. 'greatly multiply' for 'm. exceedingly.'

xvi. 13. 'Thou art a God that seeth' for 'Thou God seest me;' 'even' for 'also.'

xvii. 7. 'throughout' for 'in.' So vss. 9, 12.

xvii. 10. 'male' for 'manchild.' So vss. 12, 14.

xvii. 1. 'by the oaks' for 'in the plains.'

xviii. 2. 'over against' for 'by.'

xviii. 5. 'forasmuch as ye are' for 'for therefore are ye.'

xviii. 14. 'at the set time' for 'at the time appointed.'

xviii. 23. 'consume' for 'destroy.' So vs. 24.

xix. 2. 'aside' for 'in.'

xix. 3. 'urged' for 'pressed upon.'

xix. 10. 'brought' for 'pulled.'

xix. 19. 'overtake' for 'take.'

xix. 23. 'came into' for 'entered into.'

xix. 28. 'land' for 'country.' So

xv. 3. 'born' is hardly correct.

xv. 5. 'number' for 'tell.'

xv. 11. 'frightened' for 'drove.'

xvi. 2. Adopt margin, or perhaps substitute 'descendants' for 'children.'

xvi. 12. Substitute first margin.

xviii. 5. 'lean' or 'recline' for 'rest yourselves.'

xviii. 6. **D'ND** should not be trans.

xviii. 7. 'prepare' is better than 'dress.' So vs. 8. The word is rendered 'make' in xxvii. 7; 'took' for 'fetched.'

xviii. 14. Adopt margin.

xviii. 20. 'has become' for 'is.'

xix. 11. 'labored in vain' for 'wearied themselves.'

xix. 14. 'a jester' for 'one that mocked.'

xix. 15. 'urged' for 'hastened.'

- xxvi. 3, 4; xxxiv. 2; xlii. 33; xlvii. 27.  
 xix. 33. 'knew' for 'perceived.' So vs. 35.  
 xx. 3. 'because of' for 'for.'  
 xxi. 16. 'look upon' for 'see.'  
 xxi. 22. Omit 'chief.' So vs. 32.  
 xxi. 33. 'tam. tree' for 'grove.'  
 xxii. 1. 'prove' for 'tempt.'  
 xxii. 14. 'provided' for 'seen.'  
 xxiii. 1. Add 'the life of;' om. 'old.'  
 xxiii. 3. 'rose' for 'stood.' Sovs. 7. 'children' for 'sons.' So vss. 16, 20; xxv. 10.  
 xxiv. 3. 'for' for 'unto.' So vss. 4, 7.  
 xxiv. 7. 'nativity' for 'kindred.' So xxi. 13.  
 xxiv. 13. 'fountain' for 'well.' So vss. 16, 29, 30, 42, 43, 45; xlix. 22.  
 xxiv. 20. Omit 'water.'  
 xxiv. 22. 'ring' for 'earring.' So vs. 30.  
 xxiv. 28. Omit 'them of;' 'words' for 'things.'  
 xxiv. 37. 'for' for 'to.'  
 xxiv. 38. 'for' for 'unto.' So vs. 48.  
 xxiv. 43. Omit 'water.' So vs. 45.  
 xxiv. 44. 'appointed' for 'pointed out.'  
 xxiv. 47. 'ring upon her nose' for 'earring upon her face.'  
 xxiv. 60. 'ten thousands' for 'millions.'  
 xxiv. 62. 'Beer-' for 'the well.' So xxv. 11.  
 xxv. 1. 'And' for 'Then again;' 'another' for 'a.'  
 xxv. 16. 'villages' for 'towns;' 'encampments' for 'castles.'  
 xxv. 18. 'he abode' for 'and he died.'  
 xxv. 19. Add 'in.'  
 xxvi. 3. 'establish' for 'perform.'  
 xxvi. 12. 'found' for 'received.'  
 xxvi. 17. 'encamped' for 'pitched his tent.' So xxxiii. 18.  
 xxvi. 20. 'contended' for 'strove.'
- xxi. 9. Adopt margin.  
 xxi. 19. Adopt margin.  
 xxi. 23. Adopt margin.  
 xxii. 2. 'Say' or 'name to thee' for 'tell thee of.'  
 xxiv. 10. Omit margin.  
 xxiv. 26. '*his head*' for 'his head.'  
 xxiv. 33. 'something to eat' for 'meat.'  
 xxiv. 63. 'to weep' should at least be in marg.  
 xxv. 18. Adopt marginal readings.  
 xxv. 20. 'Syrian' should be 'Aramean.' So xxviii. 5.  
 xxv. 25. Adopt marg.  
 xxv. 27. 'mild' for 'plain.'  
 xxv. 29. 'cooked' for 'sod.'  
 xxv. 31. 'This day' means 'Now.'

xxvi. 26. 'host' for 'army.'  
 xxvi. 28. 'plainly' for 'certainly.'

xxvii. 35. 'guile' for 'subtilty.'  
 xxvii. 40. 'break loose' for 'have the dominion;' 'shake' for 'break.'  
 xxvii. 45. 'bereaved' for 'deprived also.'

xxviii. 3. 'company' for 'multitude;' 'peoples' for 'people.'  
 xxviii. 6. 'Now' for 'When.'  
 xxviii. 22. 'set up' for 'set.' So xxxv. 20.

xxix. 1. 'to' for 'into;' 'children' for 'people.'  
 xxix. 6. 'Is it well with him' for 'Is he well;' 'it is' for 'he is.'  
 xxix. 32. Add 'for.'

xxx. 8. 'mighty' for 'great.'  
 xxx. 13. 'happy' for 'blessed.'  
 xxx. 16. 'from' for 'out of.'  
 xxx. 27. 'divined' for 'learned by experience.'

xxx. 32. 'brown' for 'black.' So vs. 33.

xxx. 33. 'hereafter' for 'in time to come;' 'concerning' for 'for.'

xxx. 35. 'black ones' for 'brown.'

xxx. 37. 'fresh' for 'green;' 'almond' for 'hazel;' 'of the plane' for 'chestnut.'

xxx. 38. 'over against' for 'before.'

xxx. 40. 'black' for 'brown;' 'flock' for 'cattle.' So vs. 41, 42; xxxi. 8, 10 (2), 12, 41.

xxxi. 8. 'wages' for 'hire.'

xxxi. 10. 'he goats' for 'rams.' So vs. 12.

xxxi. 11. 'said' for 'spake.'

xxxi. 16. Add 'away.'

xxxi. 18. 'substance' for 'goods,' why more than xiv. 16?; 'gathered' for 'gotten' (2); 'unto' for 'in.'

VOL. XLIII. No. 172.

45

xxvi. 8. 'through the w.' for 'at a w.' See Prov. vii. 6.

xxvii. 8.  $\text{ב}$  = 'in reference to.'

xxvii. 12. 'jester' for 'deceiver.'

xxvii. 28. 'fertile fields' for 'fatness.' So vs. 39.

xxvii. 40. 'struggle' or 'exert thyself' for 'break loose.'

xxix. 17. 'weak' or 'dull' for 'tender;' 'of good form and good looking' for 'beautiful and well favored.' So xxxix. 6.

xxx. 14. Adopt marg. So throughout the account.

xxx. 20.  $\text{בָּנֵי}$  probably means 'elevate,' not 'dwell.'

xxx. 33. 'rectitude' or 'honesty' is better than 'righteousness.'

xxx. 35. 'striped' for 'ringstraked.' So vs. 39, 40; xxxi. 8 (2), 10, 12.

xxx. 37. Adopt margin; 'by uncovering the white' would avoid tautology in the English.

xxxi. 1. 'made all this wealth' for 'gotten all this glory.'

- xxx. 19. 'teraphim' for 'images.' So vss. 34, 35.
- xxx. 25. 'came up with' for 'over-took.'
- xxx. 34. 'felt about' for 'searched.' So vs. 37.
- xxx. 35. 'manner' for 'custom.'
- xxx. 37. 'two' for 'both.'
- xxx. 40. 'fled' for 'departed.'
- xxx. 42. 'Fear' for 'fear.' So vs. 53.
- xxx. 43. 'flocks' for 'cattle' (2).
- xxx. 46. 'by' for 'upon.'
- xxx. 51. 'set' for 'cast.'
- xxx. 54. 'in the mountain' for 'upon the mount.'
- xxxii. 3. 'field' for 'country.'
- xxxii. 7. Add second 'was;' 'companies' for 'bands.' So vs. 10.
- xxxii. 9. 'do thee good' for 'deal well with thee.'
- xxxii. 22. 'handmaids' for 'women-servants;' 'children' for 'sons.'
- xxxii. 23. 'stream' for 'brook.'
- xxxiii. 8. 'company' for 'drove.'
- xxxiii. 11. 'gift' for 'blessing.'
- xxxiv. 2. 'humbled' for 'defiled.'
- xxxiv. 7. 'in' for 'out.'
- xxxiv. 13. 'with guile' for 'deceitfully;' 'spake' for 'said.' So xli. 17.
- xxxiv. 25. 'unawares' for 'boldly.'
- xxxiv. 26. 'forth' for 'out.'
- xxxiv. 28. 'flocks' for 'sheep;' 'herds' for 'oxen.'
- xxxiv. 30. 'smite' for 'slay.'
- xxxv. 9. 'from' for 'out of.'
- xxxv. 13. 'spake' for 'talked.' So 14.
- xxxvi. 6. 'souls' for 'persons,' why? 'possessions' for 'substance;' 'gathered' for 'got.'
- xxxvi. 7. 'substance' for 'riches.'
- xxxvi. 24. 'hot springs' for 'mules.'
- xxxvi. 30. 'according to' for 'among.'
- xxx. 19. 'teraphim' are 'house gods.'
- xxx. 20. Adopt 'Aramean;' 'deceived' or 'deluded' preferable to text. So in vss. 26, 27.
- xxx. 34. 'saddle' for 'furniture.'
- xxx. 40. 'heat' for 'drought.'
- xxx. 49. 'hidden' for 'absent.'
- xxxii. 6. 'have obtained' for 'have.'
- xxxiii. 8. 'favor' preferable to 'grace.' So vs. 15; xxxiv. 11.
- xxxiii. 14. 'softly' should be 'at my ease' or 'slowly.'
- xxxvi. 15. 'chiefs' or 'chiliarchs' for 'dukes.' So throughout.
- xxxvii. 3. 'sons' for 'children;' adopt marg. The retention of text here is incomprehensible. So vs. 23.

xxxvii. 7. 'came' for second 'stood.'  
xxxvii. 11. 'kept . . . in mind' for 'observed.'

xxxvii. 22. 'deliver' for 'rid;' 'restore' for 'deliver.'

xxxvii. 33. 'torn' for 'rent.'

xxxvii. 34. 'garments' for 'clothes.'

xxxvii. 35. 'to' for 'into;' 'to' for 'unto.' So xx. 16.

xxxviii. 8. 'perform t. d. of a h. b. u. her' for 'marry her.'

xxxviii. 11. 'grown up' for 'grown.'  
So vs. 14.

xxxviii. 15. 'for' for 'because.'

xxxviii. 18. 'cord' for 'bracelets.'

xxxviii. 19. 'put off' for 'laid by.'

xxxviii. 23. 'put to shame' for 'blamed.'

xxxviii. 25. 'cords' for 'bracelets.'

xxxix. 4. 'ministered unto' for 'served.' So xl. 4.

xxxix. 8. 'put' for 'committed;' 'into' for 'in.'

xxxix. 11. 'work' for 'business.'

xxxix. 15. 'by' for 'with.' So vs. 18.

xxxix. 16. 'master' for 'lord.'

xxxix. 21. 'kindness unto him' for 'him mercy.'

xl. 6. 'saw' for 'looked upon.'

xl. 8. 'it me' for 'me *them*.'

xl. 13. 'thine office' for 'thy place;' 'give' for 'deliver.'

xli. 2. 'reed-grass' for 'meadow.'

So vs. 18.

xli. 7. 'swallowed up' for 'devoured.' So vs. 24.

xxxvii. 7. 'surrounded' is better.

xxxvii. 18. 'sought to entrap him' seems more probable than Rev.

xxxvii. 25. Carry marg. <sup>3</sup> (1st), <sup>4</sup>, <sup>5</sup> to text.

xxxvii. 35. 'Sheol' should be in the text. So wherever it occurs. Of the 65 instances of its use (rend. in A. V. 'the grave,' 'the pit,' or 'hell') Rev. have restored it in 30, placing 'the grave' in marg.; 'hell' has been retained 13 times, and changed to 'the pit' 3 times; 'the pit' has been retained twice; 'the grave' has been retained 15 times, and *actually changed to 'hell'* in 2 instances. Rev. should have left the renderings of A. V. untouched, rather than so mislead the people.\*

xxxviii. 14. 'upon' or 'on' for 'by' (the way).

xxxviii. 16. 'turned aside' for 'turned.'

xxxviii. 21. 'upon the way' for 'by the way side.'

xxxviii. 25. 'discern,' and 'know' in xxxvii. 32 should be same.

xxxviii. 26. 'recognized' is better.

\* In their attitude toward היהוה and הים the Am. Rev. contrast favorably with their English brethren. If in some other respects we are forced to leave them and follow the scholars across the water, let us be grateful for the plea they made for these words. It is difficult to see how any version can prove satisfactory which does not adopt their views in this direction.

- xli. 17. 'brink' for 'bank.'  
 xli. 22. 'upon' for 'in.'  
 xli. 25. 'declared' for 'shewed.'  
 xli. 27. 'lean' for 'thin.'  
 xli. 34. 'overseers' for 'officers.'  
 xli. 42. Add 'signet.'  
 xli. 43. 'set him' for 'made him ruler.'  
 xli. 49. 'laid up' for 'gathered.'  
 xli. 53. 'came to an end' for 'were ended.'  
 xli. 54. 'famine' for 'dearth;' 'there was famine' for 'the dearth was.'  
 xlii. 3. 'from Egypt' for 'in Egypt.'  
 xlii. 6. 'to' for 'before.'  
 xlii. 21. 1st 'distress' for 'anguish.'  
 xlii. 27. 'lodging place' for 'inn.'  
 So xliii. 21.  
 xlii. 30. 'with' for 'to' (us).  
 xlii. 33. 'corn' for 'food.'
- xliii. 11. 'choice' for 'best;' 'of' for 'in.'  
 xliii. 14. 'release unto you' for 'send away.'  
 xliii. 16. 'steward' for 'ruler;' 'into the house' for 'home.'  
 xliii. 22. 'know not' for 'cannot tell.'  
 xliii. 26. Add 'down.'  
 xliii. 28. 'said' for 'answered;' 'well' for 'in good health;' omit 'down.'  
 xliii. 33. 'with' for 'at.'  
 xliiv. 10. 'bondman' for 'servant.'  
 So vss. 16, 17.  
 xliiv. 15. 'indeed' for 'certainly.'  
 xlv. 7. 'remnant' for 'posterity.'  
 xlv. 8. 'over' for 'throughout.'  
 xlv. 23. 'victual' for 'meat.'  
 xlv. 26. 'ruler' for 'governor.'  
 xlvi. 31. 'tell' for 'shew.'  
 xlvii. 1. 'went in' for 'came.'  
 xlvii. 20. 'was sore upon' for 'prevailed over.'  
 xlvii. 24. 'at' for 'in.'  
 xlvii. 26. 'statute' for 'law;' 'concerning' for 'over.'

- xli. 8. Adopt marg. So 24.  
 xli. 13. 'turned out' for 'was;' marg.  
 5 or a similar change is needed.

xlii. 11. The variation from vs. 34 may be expressed in English. So vs. 31.

xlii. 22. 'Did I not say to you as follows' (or 'this') would avoid inaccuracy. So xliii. 3; xlvii. 5.

xlii. 36. 'all these things have come upon me' is correct.

xlii. 38. See xxxvii. 35.

xliii. 11. Omit 'choice.'

xliii. 12. 'into' for 'in;' 'perhaps it was a mistake' is more suitable.

xliii. 18. 'rush upon us' would perhaps represent the Heb.

xliiv. 29. Adopt margins; 'harm' for 'mischief.'

xliiv. 31. See xxxvii. 35.

xlvi. 7. Adopt marg.

xlv. 20. 'utensils' or 'implements' for 'stuff.'



xlvi. 27. 'gat them' for 'had;'  
'were fruitful' for 'grew.'

xlvi. 1. 'said to' for 'told.'

xlvi. 4. 'company' for 'multitude.'

xlvi. 9. 'here' for 'in this place.'

xlvi. 11. 'let me see thy seed also'  
for 'shewed me also thy seed.'

xlvi. 19. 'howbeit' for 'but truly.'

xlvi. 2. 'assemble yourselves' for  
'gather yourselves together.'

xlix. 6. 'council' for 'secret;' 'my  
glory' for 'mine honor;' 'houghed an  
ox' for 'dugged down a wall.'

xlix. 8. 'on' for 'in.'

xlix. 9. 'a lioness' for 'an old lion.'

xlix. 10. 'obedience' for 'gathering.'

xlix. 11. 'vesture' for 'clothes.'

xlix. 13. 'upon' for 'into.'

xlix. 14. 'the sheepfolds' for 'two  
burdens.'

xlix. 15. 'task-work' for 'tribute.'

xlix. 17. 'in' for 'by.'

xlix. 19. 'press upon' for 'over-  
come;' 'press upon their heel' for  
'overcome at the last.'

xlix. 23. 'persecuted' for 'hated.'

xlix. 25. 'coucheth beneath' for  
'lieth under.'

xlix. 27. 'even' for 'night.'

xlix. 30. 'from' (E.) for 'of.'

xlix. 33. 'charging' for 'command-  
ing.'

l. 3. 'wept' for 'mourned.'

l. 10. 'lamented' for 'mourned.'

l. 15. 'fully' for 'certainly.'

l. 16. 'message' for 'messenger.'

l. 17. 'trans.' for 'trespass' (2).

l. 20. 'meant' for 'thought;' 'for'  
for 'unto.'

l. 23. 'born' for 'brought up.'

xlix. 3. 'firstling' for 'beginning.'  
xlix. 4. 'overflowing' or marg.<sup>8</sup> for  
'unstable.'

xlix. 5. 'sickles' better than 'swords.'

xlix. 6. Adopt marg. <sup>12</sup> and <sup>13</sup>.

xlix. 10. Omit marg. <sup>14</sup>.

xlix. 12. 'dark' for 'red.'

xlix. 13. 'shore' for 'haven.'

xlix. 17. Adopt marg. <sup>4</sup>.

xlix. 22. 'young fruit-bearing vine'  
for 'fruitful bow;' 'whose shoots run  
up the wall' is correct.

xlix. 23. 'treated him bitterly' for  
'have sorely grieved him.'

xlix. 26. Adopt margins.

#### IV. THE ENGLISH OF THE REVISION.

This is too much like the A. V. not to be good. Omitting details of arrangement, changes of pronouns, the use of capitals, omission of italics, and unimportant variations in punctuation, the following will represent our fourth head.

## (a) Changes of Translation.

In a few cases "shall" and "will," "should," "would," "could," "might," etc., have been exchanged, but there are many more where this should have been done. See, e. g., xiii. 16; xxiv. 3, 7; xxxviii. 9; xl. 13; xliii. 16. To enumerate would require too much space.

The preferences of the American Revisers for modern English words and spelling will here be presupposed.

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>iii. 1. 'subtil' for 'subtle.'</li> <li>v. 18. 'begat' for 'he begat.'</li> <br/> <li>vi. 11. 'and the earth' for 'the e. also.'</li> <li>vi. 17. Change of order, and omit 'even.'</li> <li>viii. 1. 'were' for '<i>was</i>.'</li> <li>viii. 8. 'and' for 'also.'</li> <li>viii. 11. Omit '<i>was</i>.'</li> <li>viii. 13. 'dried' for 'dry.'</li> <li>viii. 14. 'dry' for 'dried.'</li> <li>ix. 24. 'youngest' for 'younger.'</li> <li>x. 9. 'like N.' for 'even as N.'<br/>Sim. in xiii. 10.</li> <li>xiv. 17. Omit 'of.' So xxxii. 20.</li> <li>xiv. 22. Omit 'the' (pos.)</li> <li>xv. 17. 'these' for 'those.' So xli. 35.</li> <li>xvi. 11. Add 'then.' So xxvii. 40.</li> <li>xvii. 27. Add 'these' (2).</li> <li>xviii. 19. 'judgement' for 'judgment.'</li> <li>xix. 9. 'drew' for 'came.'</li> <li>xx. 5. Add 'the.' So xxxii. 7.</li> <li>xxi. 7. 'borne' for 'born.' So vs. 9; xxii. 20; xxx. 20, 25; xxxi. 43.</li> <li>xxi. 20. Add 'he.' So xxii. 3; xxiv. 32; xxv. 6; xxvii. 31; xxix. 18; xxxii. 8, 21; xlii. 24; xliii. 31; xlvi. 29; xlix. 15.</li> <li>xxi. 26. 'know' for 'wot.' So xxiv. 21.</li> <li>xxi. 34. Change of order.</li> <li>xxii. 23. Change of order.</li> <li>xxiii. 1. Add 'the life of;' om. 'old.'</li> <li>xxiii. 12. Change of order.</li> <li>xxiv. 7. 'that' for 'which' (2).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>iv. 4. 'Abel himself.'</li> <li>v. A different arrangement of the numerals.</li> <li>v. 24. 'was no more.'</li> <li>vi. 6. 'Jehovah repented' for 'it repented . . . and he grieved in his heart.'</li> <li>vi. 22. 'and N. did it.'</li> <li>viii. 1. 'sank' or 'subsided' for 'assuaged.'</li> <br/> <li>viii. 13. 'had dried.'</li> <li>viii. 16. 'from' (the ark). So vs. 18.</li> <li>viii. 20. 'built.'</li> <li>viii. 21. 'smelled the agreeable odor.'</li> <li>xi. 3. 'Go to' might be improved.</li> <li>xiii. 14. 'had' for 'was.'</li> <li>xiv. 20. 'who' for 'which.'</li> <li>xv. 10. 'in two' or 'in the middle;' 'opposite' (the other).</li> <li>xviii. 2. 'lifted;' 'opposite.'</li> <li>xviii. 4. 'brought.'</li> <li>xviii. 12. 'worn out.'</li> <li>xix. 27. 'gat' should be 'rose,' according to Rev. custom.</li> <li>xxi. 14. 'rose up early' is in both here and elsewhere; 'rose early' in both xx. 8; in xx. 3 Rev. have omitted 'up' of A. V. Why were the passages treated variably?</li> <li>xxi. 15. 'gone.'</li> <br/> <li>xxi. 30. 'from' for 'of.'</li> </ul> |
|--|--|

- xxiv. 8. 'be not' for 'will not be.'
- xxiv. 9. 'this' for 'that.'
- xxiv. 26. Omit 'down.' So vs. 48.
- xxiv. 60. Omit 'thou art.'
- xxv. 25. 'forth' for 'out.' So vs. 26.
- xxv. 34. 'lentils' for 'lentiles.'
- xxvi. 4. 'mul. thy s.' for 'make t. s. to mul.'
- xxvi. 13. 'and grew more and more' for 'and went forward and grew.'
- xxvi. 20. 'strove' for 'did strive.'
- xxvi. 35. 'and they' for 'which.'
- xxvii. 1. 'elder' for 'eldest;' omit 'behold.'
- xxvii. 3. Omit 'some.'
- xxix. 2. Omit 'there were.'
- xxix. 8. Omit 'till.'
- xxix. 33. 'am' for 'was;' add 'she.'
- So xxx. 1.
- xxx. 8. Omit 'I.'
- xxx. 9. Add 'to.' So xxxvii. 5, 9; xlvi. 27.
- xxx. 37. 'peeled' for 'pilled.'
- xxx. 40. 'sep.' for 'did s.:'; 'droves apart' for 'flocks by themselves.'
- xxxi. 2. 'beforetime' for 'before.'
- So vs. 5.
- xxxi. 24. Add 'to thyself.'
- xxxi. 25. Add '-ain' to 'mount' (2).
- xxxi. 29. 'take heed to t.' for 't. then h.'
- xxxi. 50. Omit 'other.'
- xxxii. 5. 'maids.' for 'womens.'
- xxxii. 16. 'itself' for 'themselves.'
- xxxii. 22. Add 'of.' So xxxv. 22.
- xxxiii. 6. 'handmaids' for 'handmaidens.'
- xxxiv. 8. Add 'unto.' So xxxv. 12.
- xxxiv. 14. Omit 'they.'
- xxxv. 1. 'who' for 'that.' So xxxvi. 24.
- xxxv. 14. Omit 'he.' So xlvi. 29; add 'out.'
- xxxvi. 24. 'is' for 'was that.'
- xxxvii. 9. 'yet a dream' for 'a dream more.'
- xxiv. 22. 'when' for 'as.'
- xxiv. 55. 'she may go.'
- xxv. 8. 'expired.'
- xxvi. 15. Omit 'them' (2).
- xxvii. 30. 'had scarcely gone out.'
- xxviii. 11. 'had gone down'(or 'set').
- xxviii. 15. 'shall have done.'
- xxxi. 13. 'made a vow.'
- xxxi. 15. 'by' better than 'of.'
- xxxi. 18. 'in order to go.'
- xxxi. 19. 'had gone.'
- xxxi. 22. 'had fled.'
- xxxi. 42. 'unless' for 'except.'
- xxxi. 44. 'I and thou' not good English.
- xxxi. 50. 'between' better than 'betwixt,' as elsewhere.
- xxxii. 11. 'have become.'
- xxxii. 23. 'that he had' might be improved.
- xxxii. 32. 'limped' better.
- xxxiii. 10. 'wast' is wrong.
- xxxv. 29. 'expired.' So xlix. 33.
- xxxvi. 43. 'are' for 'be.'

- xxxvii. 32. 'not' for 'no.'
- xxxviii. 12. Change of order.
- xxxviii. 14. 'herself' for 'her.'
- xxxviii. 25. Add 'the' (2).
- xxxix. 1. 'Pharaoh's' for 'Pharaoh.'
- xxxix. 6. 'comely' for 'a goodly person;' 'ought' for 'ought.'
- xxxix. 8. 'knoweth' for 'wotteth.'
- xli. 24. 'it' for '*this*.'
- xli. 28. 'that' for 'this.'
- xli. 44. Add 'his.'
- xli. 52. 'made me fruitful' for 'caused me to be fruitful.'
- xli. 53. 'plenty' for 'plenteousness.'
- xliv. 5. Omit '*corn*.'
- xliv. 24. 'spake to' for 'communed with;' 'spake unto' for same, xliii. 19.
- xliv. 33. 'go your way' for 'be gone.'
- xliv. 11. 'spicery' for 'spices.'
- xliv. 12. 'returned' for 'brought again;' omit '*it*.'
- xliv. 20. 'my lord' for 'sir.'
- xliv. 31. 'came' for 'went.'
- xliv. 7. 'speaketh' for 'saith.'
- xliv. 15. 'know' for 'wot.'
- xliv. 32. 'shall I' for 'I shall.'
- xliv. 6. 'plowing' for 'earring.'
- xliv. 26. Add 'they.' So xlvii. 9.
- xlvi. 18. 'which' for 'whom.' Why?
- xlvi. 21. Omit '*were*.'
- xlvi. 31. Add 'will.'
- xlvi. 9. Change of order.
- xlvi. 10. 'the presence of' for 'before.'
- xlvi. 18. 'nought' for 'not ought.'
- xlvi. 19. 'should' for 'shall.'
- xlvi. 24. 'ingathering' for 'increase.'
- xlvi. 26. Omit '*part*.'
- xlvi. 1. 'latter' for 'last.'
- xlvi. 17. 'horse's' for 'horse.'
- l. 24. Add 'up.'
- xxxvii. 17. 'they have gone away' or the like.
- xxxvii. 23. 'had come.'
- xxxvii. 33. 'has been' for 'is.' So xlii. 28; xlv. 28.
- xxxviii. 14. 'had not been given.'
- xxxviii. 16. 'Go to' might be changed.
- xxxix. 12. 'went forth without' for 'got him out.' So vs. 15.
- xl. 17. 'baker's food' for 'bake-meats.'
- xl. 23. 'forgot' for 'forgot.'
- xlii. 4. 'harm' for 'mischief.' So xlii. 38.
- xlii. 7. 'spoke' for 'spake.' So vs. 14.
- xlii. 9, 10, 12. 'have come' for 'are come.' So xlv. 16; xlvii. 1, 5.
- xlii. 21. 'has . . . unto' for 'is . . . upon.'
- xliv. 1. 'severe' for 'sore.'
- xliv. 10. 'unless' for 'except.'
- xliv. 25. 'for the coming of J.' better.
- xliv. 7. Use 'far be it from,' etc. So vs. 17.
- xliv. 12. 'ended' for 'left.'
- xlvi. 15. 'bore' for 'bare.'
- xlvi. 9. 'hast' for 'art.'

*(b) Changes in the Transliteration of Proper Names.*

Only a general remark can be made. Quite a number of slight changes have been introduced, most of them good ones, if it be considered desirable to apply their principle of change to all the list, which Rev. have not done. In a few instances the reason is difficult to detect. In some, there seems reason against Rev. These views will appear plainer by a few examples :—

Salah becomes Shelah, and an unimportant (to us) individual Shaul receives his correct name, while the names of the first prophet and the first monarch of Israel are still pronounced according to the Ephraimitic method, with no marginal indication of the real nature of the sibilant which Rev. have furnished in the case of Seth and other names. Methuselah remains, but Enosh has replaced Enos. We have both Enoch and Hanoah, as in A. V. Tahash has replaced Thahash, but Thummim remains. Zarah becomes Zerah, but many such vowels are retained. Job (Gen. xlv. 13) is changed to Iob, which is nearer to the pronunciation of the more familiar Hebrew name than to it.

## V. THE MARGIN.

In regard to the marginal readings and notes, it is sufficient to refer to the statements of Rev. and of their critics. It is already manifest that we have a mass of valuable material collected, in such a shape, however, as not to prove of the highest value to the unfamiliar English reader; e. g., the readings from the LXX. there quoted are of no greater value than many which are not alluded to; and there is no outward indication distinguishing alternative renderings of great value from the discarded ones of A. V. Cross references are sometimes given and sometimes not.

## CONCLUSION.

A careful consideration of these facts leads the writer to the following opinions :—

1. The Revisers show that they have been most painstaking in their effort, and have given us a multitude of minute changes, almost all of which improve the old version. The R. V. is a very great advance upon the A. V., except in regard to the Hebrew text employed.

2. The Revisers have been over conservative in their attachment for the A. V.; and this, too, when the more progressive policy of the New Testament Committee had in a measure prepared the public mind to expect *serious* changes. Not simply the young, but the old and gray-headed, have been astonished by this exhibition of conservatism.

3. In several respects the rules observed in revising the Old Testament were not those of the New Testament Company. It is desirable that editions for the people be conformed in both Testaments to the same treatment. The difference is, for the most part, to the disadvantage of the Old Testament Company, notably in regard to the choice of an original text.

4. Notwithstanding the great excellencies of the R. V., it is still so marred by inaccuracies as to make it probable that it will itself have to be revised before it can prove acceptable to American Christians.

5. The value of the Revisers' work does not depend upon the adoption of its results. For their unselfish labors of fifteen years the church is profoundly grateful, and the publication of these results, with the discussion thereupon, must surely awaken an additional interest in, and impart a more intelligent knowledge of, that most transcendent of books, the Bible.

---

ARTICLE V.

ANCIENT BOOK-MAKING.

BY THE REV. HENRY PRESERVED SMITH, D.D., PROFESSOR IN LANE THEOLOGICAL SEMINARY.

THE large place books have in modern society is evident to the most unthinking. We are so accustomed to dilate upon the advantages of the printing press, that we sometimes think of books as the peculiar possession of our own day, or at least of the modern age. But books were in existence long before printing was thought of. The newspaper, indeed, is a result of the printing press, and we may claim it as our own—our advantage over the ancients is evidently not so clear as we had imagined. And even in this respect, we may say that the private correspondence of the ancients took the place of the public press. The letters of Jerome or of Augustine give us a running chronicle of affairs in their time, briefer indeed than the newspaper accounts, but not less perspicu-